***Нестерович Т.Н.***

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО АКТА СОГЛАСИЯ/ НЕСОГЛАСИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Согласие и его антипод – несогласие (С+, С-) представляют собой речевые акты, выражение которых входит в коммуникативную потребность языка: говорящий, выражая свое отношение к событию (факту), прямо или косвенно соглашается с мнением собеседника или, наоборот, возражает, стараясь убедить его в противоположном.

Естественно, что изучаемые нами речевые акты не могут быть инициальными в ситуации общения, их появление является логической реакцией на предшествующую речевую либо неречевую ситуацию. Таким образом, речевой акт С+/С- предполагает взаимодействие собеседников, направленное на создание ими высказываний, несущих иллокутивную силу, перлокутивный эффект которых может успешно реализоваться или потерпеть неудачу в зависимости от разнообразных коммуникативных факторов.

В то же время не следует упускать из виду, что речевой акт С+/С- имеет сложную структуру: так, в нем выделяются компоненты, выражающие истинность/ложность и даже одобрение/неодобрение. В результате проведенных трансформаций при сопоставлении толкования данной пары «экспозитивов» с подтверждением/ отрицанием установлена глубинная семантика речевого акта С+/С-:

*Я согласен = Я говорю, что ты прав в этом и что это верно = Я одобряю.*

*Я не согласен = Я говорю, что ты не прав в этом и что это неверно = Я не одобряю* [1, с. 6-8].

Следовательно, логико-семантическая структура ситуации общения, в которой проявляется С+/С-, включает в себя логико-семантический субъект (агенс), предикат говорения, содержащий сему *за/против, того же мнения/иного мнения,* и объекты, по поводу которых осуществляется данный речевой акт. Этими объектами выступают: одушевленное лицо (лица), как собеседник(и), так и иное лицо (иные лица), которые могут быть идентифицированы как «реципиент» или «пациенс» в зависимости от выполняемой семантической роли в условиях коммуникации; в широком смысле предмет или явление (факт, событие, действие). Наличие на глубинном уровне у некоего обобщенного логико-семантического предиката С+/С- всех трех валентностей позволяет схематично представить логико-семантическую структуру высказывания: *Sujet animé – Prédicat – Objet animé/Objet chose.*

На семантико-синтаксическом уровне схема получает следующие уточнения: *Na – V (dire qch pour/contre, exprimer le même avis/un autre avis) – à, avec+Na; – à, dans, sur, pour, contre+Nab; – à, de+inf; – que+Subordonnée.*

Для глаголов, входящих в данную лексико-семантическую группу, выделены фундаментальные семы: С+ = *être pour qch, être du même avis que qn*, C- = *être contre qch, être d’un autre avis*. Ими наделены многочисленные трехвалентные глаголы и фразеологически связанные глагольные группы в их трехвалентном употреблении, такие как *être d’accord avec qn sur qch, admettre qn à faire qch, approuver qn dans qch (de faire qch), désapprouver qn de faire qch, objecter qch à qn, opposer qch à qn, s’opposer à qn dans qch, refuser qch à qn, se refuser à qch, à faire qch* и др. (для некоторых из них возможны двухвалентные и одновалентные варианты употребления).

Исследователи выделяют от пяти до семи ступеней градации, ведущих от согласия к несогласию или в противоположном направлении. Наиболее очевидным представляется выделение пяти ступеней, от «полностью согласен» до «полностью не согласен», которое называют «шкалой Ликерта» (по имени автора психометрических измерений), часто применяемой в опросниках и анкетных исследованиях [2]: *1. Pas du tout d’accord – Полностью не согласен. 2. Pas d’accord – Не согласен. 3. Ni en désaccord ni d’accord – Затрудняюсь ответить. 4. D’accord – Согласен. 5. Tout à fait d’accord – Полностью согласен.*

Неполный перечень идиоматических фраз, эксплицирующих выражение С+/С, - может включать:

|  |  |
| --- | --- |
| ***Je suis pour*** | ***Je suis contre*** |
| *Je suis (entièrement) d’accord.* | *(Non …) je ne suis pas d’accord!* |
| *J’approuve totalement, absolument.* | *Je n’approuve pas du tout. Il a tort.* |
| *Je suis (tout à fait) de ton/votre avis. С'est ce que je pense aussi.* | *Je ne suis (absolument) pas de ton/votre avis.* |
| *Je partage(complètement) ton/votre avis.* | *Je ne partage pas (du tout) ton/votre avis.* |
| *Je suis favorable à ce projet.* | *Je ne suis pas favorable.* |
| *Exactement. Effectivement. En effet.*  *Tout à fait. Absolument.* | *(Non …) c’est faux. (Non …) ce n’est pas vrai. Absolument pas !* |
| *Sans aucun doute. C’est incontestable / vrai / exact.* | *(Non …) absolument pas ! Pas du tout ! (Non …) en aucun cas.* |
| *Bien sûr que oui. Bien entendu.*  *C’est sûr / certain!* | *Vous plaisantez ? Vous vous moquez de moi?* |
| *Vous avez (tout à fait) raison. C’est exactement ce que je pense.* | *Tu plaisantes ! Tu veux rire ! Tu rigoles! Tu parles? N’importe quoi !* |
| *J’ai changé d’avis/d’idée.* | *Jamais de la vie! Et puis quoi encore?* |
| *Je te l’avais dit!* | *Tu te fiches de moi ! Ça, alors!* |

Выражения, которые располагаются в промежутке между полным согласием и абсолютным несогласием, выражают различную степень уверенности говорящего в выборе правильного решения:

*Sûrement. C’est (bien) possible. Peut-être (bien). Si vous voulez. Sans doute. En principe. Admettons. Je veux bien. On peut dire ça. Ça se peut. Si tu le dis. Pourquoi pas! Oui, mais …*

Можно выделить несколько этапов в обучении употреблению речевых актов: наблюдение и анализ речевого поведения в ситуациях общения на материале текстов и видеофильмов; заучивание речевых актов, их ситуативное употребление по заданным преподавателем параметрам; ситуативный выбор варианта высказывания из множества предложенных; имитация, драматизация, проигрывание по образцу, затем по канве и, наконец, ролевая игра или реальная дискуссия на актуальную тему.

*Список литературных источников*

1. Нестерович, Т.Н. Речевой акт согласия/несогласия в современном французском языке.- Мн.: МГПИИЯ, 1997. – Серия «Лекции преподавателей», № 22. – 40 с.

2. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Échelle_de_Likert>